

Marbella, SEPTIEMBRE 2021

BOLETÍN INFORMATIVO



Autor Enguix 2015



Incendio de Sierra Bermeja

Jubrique

Genalguacil

Sierra Bermeja

Casares

Superficie del incendio
(2.000 hectáreas)

Marbella

Estepona

AP-7

Estepona

Marbella



Marbella, September 2021 NEWSLETTER

Marbella, September 2021 MONATSBERICHT

VÍDEO - RECUERDO DE LA PRIMERA SUELTA DE 15 TORTUGITAS MARINAS EN FUENGIROLA

Ya ha pasado un mes que las 15 tortuguitas Boba (*Caretta caretta*) están en la mar, haciendo su ciclo de vida. Esperamos que todos vayan haciendo su camino y quien sabe, quizás hayan aprendido de nadar juntas de igual modo como lo han hecho durante 1 año en el CEGMA de Algeciras.

Nuestros pensamientos los acompañarán siempre más. Aquí os dejamos un pequeño recuerdo de ellos, entrando en el mar.

VIDEO – A SOUVENIR OF THE FIRST RELEASE OF 15 SEA TURTLES IN FUENGIROLA

It has been a month since 15 Loggerhead turtles (*Caretta caretta*) were released into the sea, thus completing this first stage of their life cycle. We hope that all of them make it out to the open sea and - who knows? -maybe they will stick together and swim like they did for a full year at the CEGMA in Algeciras.

We will never forget them. Our thoughts will follow them forever. Here is a little souvenir of them, as they took to the sea.

VIDEO - ERINNERUNG AN DIE ERSTE AUSWILDERUNG VON 15 JUNGEN MEERESSCHILDKRÖTEN IN FUENGIROLA

Seit einem Monat leben die 15 kleinen Unechten Karettschildkröten (*Caretta caretta*) in Freiheit im Meer. Wir hoffen, dass sie alle ihren Weg machen, und wer weiß, vielleicht haben sie gemeinsam schwimmen gelernt, wie es ihre Geschwister ein Jahr lang bei CEGMA in Algeciras tun konnten.

Unsere Gedanken werden immer bei ihnen sein. Hier könnt ihr sie ein letztes Mal anschauen, bevor sie endgültig ins Meer eintauchen.



<https://www.youtube.com/watch?v=W3SYguwne7g>



PRODUNAS MARBELLA SE SUMERGE AL MUNDO SUBMARINO - VAMOS A LOCALIZAR PRADERAS DE FANERÓGAMAS MARINAS EN EL LITORAL MARBELLÍ

ProDunas se encuentra en el inicio del desarrollo de un nuevo y emocionante proyecto que puede suponer la mejora y protección de las playas y dunas de Marbella.

Durante meses nos hemos preparado para introducirnos en este mundo silencioso, misterioso y mágico. Vamos a descubrir lo que hay en este mundo subacuático en el litoral con dunas al Este de Marbella y que para muchos de nosotros es desconocido. Queremos saber, si aún existen praderas de fanerógamas marinas en nuestro litoral. (*Posidonia oceanica / Cymodocea nodosa / Zoster marina o noltii*).

Sabemos que la Posidonia (*Posidonia oceanica*) pertenece a la familia de las fanerógamas marinas y que no es un alga marina si no una planta, con verdaderas estructuras de raíz, tallo y hojas en forma de cinta. Gracias a sus raíces, es capaz de fijarse en sustratos donde las algas no pueden establecerse, como en zonas sedimentarias.

También sabemos que juegan un importante papel en la dinámica sedimentaria, ya que anclan los sedimentos con sus raíces. La presencia de praderas de fanerógamas marinas en nuestros mares asegura la calidad del entorno; certifica protección y da cobijo y protección a muchas especies marinas en fases claves de su vida. Son un lugar perfecto para contribuir a la riqueza de ecosistemas del infralitoral. Las praderas de Posidonia ocupan grandes extensiones en el litoral mediterráneo, desarrollando un importante papel en la producción de oxígeno, de cría y refugio de muchas especies animales.

Es un proyecto conjunto con la Universidad Málaga y nos enorgullece poder formar parte de este proyecto científico que se llamará: **Proyecto de Conservación y Seguimiento de las Praderas de Fanerógamas marinas entre Marbella y Manilva.**

Participarán buzos federados y la sección subacuática de los Bomberos y Protección Civil de Marbella.

Empezaremos con un Seminario online con preguntas y ruegos y posteriormente habrá un Seminario presencial a pie de playa.

TE APUNTAS A BUSCARLA CON NOSOTROS ENTRE MARBELLA Y MANILVA?



PRODUNAS MARBELLA IS GOING DOWN IN THE UNDERWATER WORLD -

WE ARE GOING TO SEARCH FOR MARINE SILT MEADOWS ON THE MARBELLÍ COAST



ProDunas is beginning the development of a new and exciting project which we hope will improve and protect the Marbella beaches and dunes.

For months we have been preparing to get into this silent, mysterious and magical world. We are going to find out what is down in this underwater world off the dune coast to the east of Marbella and which is unknown to so many of us. We want to know if there are still seagrass meadows on our coastline. These would be formed by *Posidonia oceanica*, *Cymodocea nodosa* or *Zoster marina* or *noltii*.

We know that *Posidonia* (*Posidonia oceanica*) belongs to the seagrass family and that it is not a seaweed. It is a plant, with true root structures, stems, ribbon-shaped leaves and flowers. Unlike seaweed (algae), and thanks to its roots, it is able to attach itself to the substrates where algae cannot, such as in sedimentary or silt areas.

We also know that it plays an important role in sedimentary dynamics, as thanks to its roots it can anchor sediments. The presence of seagrass meadows in our seas ensures the quality of the environment, the protection and shelter of many marine species in key phases of their lives. They contribute to the richness of the infra-littoral ecosystems. The *Posidonia* meadows occupy large areas on the Mediterranean coast where they play an essential role in the production of oxygen and in providing breeding grounds and refuge for many animal species.

This is a joint project with the University of Malaga. We are proud to be part of this scientific venture which will be known as: the Project for the Conservation and Monitoring of the Seagrass Meadows between Marbella and Manilva.

Divers from the Federations, together with the Marbella Fire Department Sub-Aqua section and members of Protección Civil will take part.

We will get under way with an online seminar where we will answer all your questions. Later there will be a face-to-face seminar to be held on the beach.

WOULD YOU SIGN UP TO LOOK FOR IT WITH US BETWEEN MARBELLA AND MANILVA?



PRODUNAS MARBELLA TAUCHT IN DIE UNTERWASSERWELT EIN -

WIR WOLLEN DIE SEEGRASWIESEN AN DER KÜSTE VON MARBELLA AUSFINDIG MACHEN



ProDunas steht am Anfang der Entwicklung eines neuen spannenden Projekts, das zur nachhaltigen Verbesserung und zum Schutz der Strände und Dünen von Marbella führen könnte.

Seit Monaten schon bereiten wir uns darauf vor, die stille, geheimnisvolle und magische Unterwasserwelt zu erkunden, die vielen von uns fremd ist. Wir werden herausfinden, ob es an der Dünenküste östlich von Marbella noch Seegraswiesen gibt, die auch als *Posidonia oceanica* (Neptungras) oder *Zoster marina* (Gewöhnliches Seegras) bekannt sind.

Wir wissen, dass die *Posidonia oceanica* zur Familie der marinischen Phanerogamen gehört und dass es sich nicht um eine Alge, sondern um eine bandförmige Pflanze mit echten Wurzelstrukturen, Stängeln und Blättern und Blüten handelt. Dank ihrer Wurzeln kann sie sich auf Substraten wie etwa in sandigen Gezeitenbereichen, wo sich Algen nicht ansiedeln können, festsetzen und die Sedimente binden.

Seegraswiesen sichern die Qualität der marinischen Umwelt; sie bieten vielen Unterwasserarten Schutz und Lebensraum in den wichtigsten Phasen ihres Lebens und tragen erheblich zum Reichtum der Küstenökosysteme bei. Die Posidonia-Wiesen erstrecken sich über weite Teile der Mittelmeerküste und spielen eine wichtige Rolle in der Sauerstoffproduktion sowie als Brut- und Zufluchtsort für zahlreiche Tierarten.

Wie weit sie hier verbreitet sind, will nun die Universität Málaga erkunden, und wir sind stolz darauf, **zur Erhaltung und Überwachung der Seegras-Wiesen zwischen Marbella und Manilva** mittragen zu können.

Ebenfalls daran teilhaben werden Taucher verschiedener Verbände und die Unterwasserabteilungen der Feuerwehr und des Zivilschutzes von Marbella.

Den Anfang des Projekts wird ein Online-Seminar bilden, in dem Fragen und Zweifel formuliert werden können, und später soll dann ein Präsenzseminar direkt am Meeresufer folgen.

MÖCHTEST DU DICH ANSCHLIESSEN UND ZWISCHEN MARBELLA UND MANILVA NACH DEN SEEGRASWIESEN ZU SUCHEN?





Autor Enguix 2015



Autor Enguix 2015



Autor Enguix 2015





NUESTRO PESAR POR EL GRAN DESASTRE DESTRUCTIVO
QUE ESTÁ AÚN ACTIVO EN ESTEPONA!

LOS VARIOS FOCOS DE FUEGO ESTÁN DESTRUYENDO
MUCHA RIQUEZA VEGETAL QUE HA NECESITADO
DECENAS DE AÑOS PARA SER LO QUE HASTA HOY
HEMOS ADMIRADO.

EN SIERRA BERMEJA HABITA UNA IMPORTANTE
BIODIVERSIDAD Y DEBEMOS TOMAR CONCIENCIA QUE
LA PÉRDIDA DE PINSAPOS Y ECOSISTEMAS NO PUEDE
REPONERSE DE UN DÍA A OTRO.

ESTAMOS CON ESTEPONA!



WE ARE IN MOURNING FOR THE TERRIBLE DISTRACTIVE DISASTER
STILL ACTIVE IN ESTEPONA.

THE VARIOUS SOURCES AND OUTBREAKS OF FIRE ARE DESTROYING
SO MUCH PLANT WEALTH THAT HAS TAKEN TENS OF YEARS TO REACH
THE STATE THAT PLEASED OUR SENSES FOR SO LONG.
AN IMPORTANT BIODIVERSITY EXISTS IN SIERRA BERMEJA. WE MUST
BE AWARE THAT THE LOSS OF PINSAPOS AND ALL THE ECOSYSTEMS
CANNOT RECOVER OVERNIGHT.
WE SUPPORT ESTEPONA!



UNSER TIEFES MITEMPFINDEN FÜR ESTEPONA UND ANDERE
GEMEINDEN FÜR DIE NOCH NICHT ÜBERWUNDENE, FURCHTBARE
BRANDKATASTROPHE!

GLEICH MEHRERE BRANDHERDE HABEN EINE REICHE VEGETATION
ZERSTÖRT, DIE JAHRZEHNT BRAUCHTE, UM ZU DER LANDSCHAFT ZU
WERDEN, DIE BIS VOR WENIGEN TAGEN GRENZENLOSE BE
BEWUNDERUNG HERVORRIEF.

DIE SIERRA BERMEJA BEHERBERGT EINE UNGEHEURE BIOLOGISCHE
VIELFALT, UND WIR MÜSSEN UNS BEWUSST SEIN, DASS DER VERLUST
DER PINSAPOS (SPANISCHE TANNEN) UND DER ÖKOSYSTEME NICHT
VON HEUTE AUF MORGEN WETTGEMACHT WERDEN KANN.

WIR SIND MIT ESTEPONA!





EN BUSCA DE PRADERAS DE ANGIOSPERMAS MARINAS EN MARBELLA - SAN PEDRO ALCÁNTARA Y ESTEPONA

Durante los meses veraniegos de Julio, Agosto y Septiembre y como preludio al proyecto científico, nos entrenamos con el buceo con snorkel o con botellas. Vamos a localizar diferentes rodales de praderas de *Posidonia oceanica* u otras especies importantes, rellenando unos formularios con importantes datos y practicando la fotografía submarina. De este modo llegaremos a Septiembre cuando iniciaremos el proyecto: Monitoreo y Estudio de las praderas de fanerógamas marinas en la costa de Marbella (Málaga) - su Restauración y Conservación.

Adjunto os presentamos el vídeo amateur de un amigo buzo nuestro - mediante este vídeo aprenderá a incrementar la calidad de futuros vídeos.



IN SEARCH OF MARINE SEAGRASS MEADOWS IN MARBELLA - SAN PEDRO ALCÁNTARA AND ESTEPONA

During the summer months of July, August and September and as a prelude to getting this scientific project under way, we are practicing diving with snorkels or bottles. We are trying to locate different prairies of *Posidonia oceanica* or other important species, filling in the necessary forms with important data and practicing underwater photography. This way, when September comes and the project really gets going we will be ready. This project is entitled: Monitoring and Study of the Seagrass Meadows on the Coast of Marbella (Malaga) - their Restoration and Conservation.

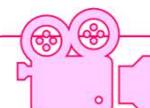
We enclose the first amateur video taken by a diver friend of ours – this is how we will get better and better at taking under-water videos!



AUF DER SUCHE NACH SEEGRASWIESEN IN MARBELLA - SAN PEDRO ALCÁNTARA UND ESTEPONA

In den Sommermonaten Juli, August und September und als Präludium für das wissenschaftliche Projekt haben wir uns im Schnorcheln oder Tauchen geübt. Wir werden diverse Bestände von Seegraswiesen-Wiesen und andere bedeutende Arten ausfindig machen, Formulare mit den erforderlichen Daten ausfüllen und uns als Unterwasserfotografen üben. Auf diese Weise werden wir im September mit dem Projekt "Überwachung und Untersuchung der Seegraswiesen an der Küste von Marbella (Málaga) - ihre Wiederherstellung und Erhaltung" beginnen.

Anbei zeigen wir euch das Amateurvideo eines befreundeten Tauchers - dank diesem Video werden wir lernen die Qualität zukünftiger Unterwasserfilme zu verbessern.



<https://youtu.be/0xeOicHd3aM>

Dicho y Hecho!



Nuevamente nos hemos lanzado a organizar una jornada del Voluntariado, después de una larga pausa!

La temática era: **TALLER DE IDENTIFICACIÓN DE FLORA AUTÓCTONA DUNAR** - pero el calor aún era asfixiante!

El día invitaba a tomarse un refrescante baño en la playa de Artola (Cabopino), en vez de sufrir con el sofocante calor - pero como parece, nos gusta sudar, aprendiendo de la flora autóctona y a quien no le importan los sufrimientos de los humanos, mientras le respetemos su ciclo biológico.

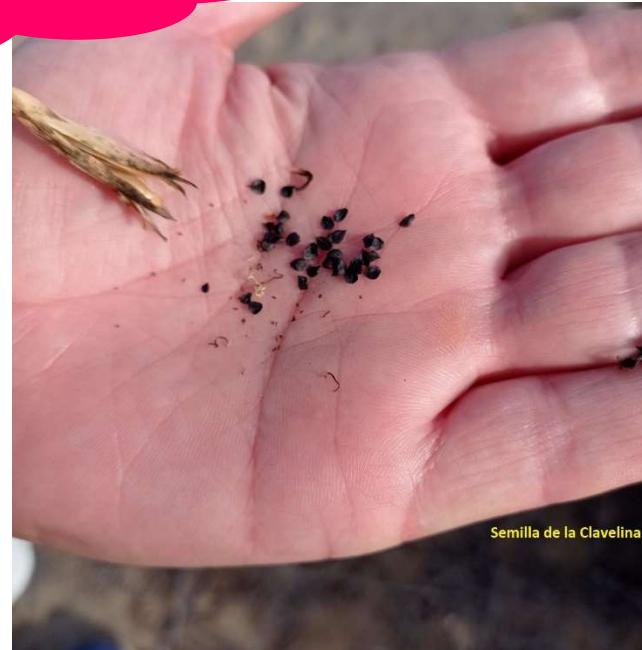
Por el camino nos saludó un hermoso Conejo que campa a sus anchas en este hermoso paraje!

Pero nos ha gustado reencontrarnos con nuestros fieles amigos voluntarios - un abrazo a los participantes de hoy.





NO SOONER SAID THAN DONE!



At last, after the long break we were able to organise a Volunteer Day!

The theme was: **WORKSHOP ON IDENTIFICATION OF THE NATIVE FLORA OF THE DUNES** - but the heat was overpowering!

It was a day for a refreshing swim off the Artola (Cabopino), beach instead of which we suffered under the suffocating heat - but apparently we like to sweat! We learned so much about the native flora which is much more interesting than our human suffering and the biological cycle of the dune flora must be respected.

We were greeted on the way in by a handsome rabbit. These have now come back to roam freely in this beautiful place.

It was so good to meet up once again with our faithful volunteer friends - a big hug to today's participants.

GESAGT – GETAN!



Nach längerer Pause haben wir wieder einmal einen Freiwilligentag organisiert!

Das Thema lautete: **IDENTIFIZIERUNG DER EINHEIMISCHEN DÜNENFLORA**, und die Hitze war wirklich erdrückend!

Der Tag lud zu einem erfrischenden Bad am Strand von Artola (Cabopino) ein, anstatt sich in der brütenden Hitze abzuquälen - aber wie es schien, schwitzen wir gerne und lernten dabei die einheimische Flora kennen, die sich nicht am Ächzen und Stöhnen der Menschen stört, solange wir ihren biologischen Zyklus respektieren.

Auf dem Weg dorthin wurden wir von einem bezaubernden Kaninchen begrüßt, das in dieser wunderschönen Gegend frei herumläuft!

Und wir haben es genossen, unsere treuen freiwilligen Freunde wiederzusehen - eine herzliche Umarmung an die heutigen Teilnehmer.



NUEVOS PANELES “RESERVA ECOLÓGICA-DUNAS DE MARBELLA”

El sol, el salitre y sobre todo unos cuantos desaprensivos han hecho necesario la reposición de los paneles en los 9 entornos dunares de la Reserva Ecológica.

La Delegación de Medio Ambiente los ha colocado en sitios estratégicos para que cada entorno quede bien señalizado y nadie pueda excusarse por desconocimiento.

Paso a paso vamos consolidando la legalidad medioambiental, aunque aún queda mucho trayecto hasta cumplir con todos los puntos reflejados en el Plan técnico de la Reserva Ecológica. Con paciencia y positivismo llegaremos a la meta . . .





NEW INFORMATION PANELS "ECOLOGICAL RESERVE-DUNES OF MARBELLA"

All the information panels in the 9 dune environments have had to be replaced. This is because of the effects of the sun, the salt-laden winds and, more than anything else, because of a few unscrupulous people.

The Environment Delegation put them up in strategic places so that each dune is well marked and no one can plead ignorance for their actions.

Step by step we are consolidating all the legal steps legally required for this environment, although there is still a long way to go. Complying with all the points laid down in the Ecological Reserve's Technical Plan takes time. We will get there, eventually, with patience and persistence . . .





NEUE SCHILDER "ÖKOLOGISCHES RESERVAT-DÜNEN VON MARBELLA"

Die Sonne, die feuchte Salzluft des Meeres und vor allem einige Skrupellose haben es notwendig gemacht, alle Schilder in den 9 Dünenlandschaften des Ökologischen Reservats zu ersetzen.

Die Umweltdelegation hat sie an strategischen Orten platziert, damit jede Umgebung gut gekennzeichnet ist und sich Niemand für ihre Unwissenheit entschuldigen kann.

Schritt für Schritt festigen wir das Gesetz für Umwelt, obwohl es noch ein weiter Weg ist, um alle Punkte des Technischen Plans des Ökologischen Reservats zu erfüllen. Mit Geduld und Positivismus werden wir das Ziel erreichen...





Estamos empezando a dominar la exagerada proliferación de las Mimosas falsas, gracias al empeño de nuestro Voluntariado!

Está demostrado: Cada 2-3 meses hay que hacer un repaso a los posibles rebrotos - nosotros lo estamos demostrando - ahora solo falta que las Administraciones también apliquen nuestros criterios.

Estamos contentos poder haber saludado a los participantes de Fundatul y Asociación Valores - ya estamos en marcha nuevamente.

Nos vemos el próximo Martes en la duna Río Real.



HOORAY! THE EL BARRONAL DE LA MORENA DUNE



We are beginning to get on top of the extravagant spread of false Mimosas, thanks to the hard work of our Volunteers.

We have proved that every 2-3 months a search for possible outbreaks has to be carried out. There is no doubt about it. Now all that remains is for the various Administrative bodies to adopt our criteria.

It was a pleasure to greet the Fundatul and Valores Asociación volunteers again. This means that our autumn work schedule is now up and running. See you all next Tuesday at the Río Real dune!



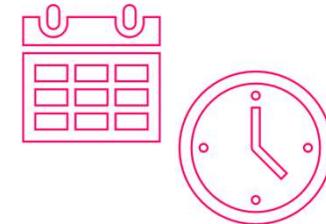


Dank der Mithilfe unserer Freiwilligen beginnen wir, die schnelle Verbreitung der falschen Mimosen zu unterbinden!

Es ist bewiesen: Alle 2-3 Monate müssen wir eine Überprüfung möglicher Ausbrüche durchführen - wir können es beweisen - jetzt müssen nur noch die Verwaltungen unsere Kriterien anwenden.

Wir freuen uns, die Teilnehmer von Fundatul und Asociación Valores wieder begrüssen zu dürfen - wir sind wieder am Ball.

¿CUÁNTO TIEMPO HACE QUE NO HABEIS PASEADO POR LA DUNA LA ADELFA en Bahía de Marbella?



Si queréis saber, lo que está ocurriendo ahora en esta duna y durante otros 6 meses (por lo menos), ahora tenéis la oportunidad de programar un paseo y presenciar las titánicas obras que empiezan a acometerse en la Servidumbre de Tránsito para colocar la tubería del nuevo Saneamiento integral.

Es el primer tramo con nueva tubería, fuera de la playa, por donde circulará el futuro caudal y que eliminará la tubería en la playa, exigencia que desde hace años está mandado por la EU. Esta primera actuación en zona dunar es la “prueba de algodón” y nos enseñará, cómo hay que proseguir en los restantes entornos dunares que están protegidos, dentro del marco de Reserva Ecológica-Dunas de Marbella.

Las actuaciones del retranqueamiento del Saneamiento integral ponen en jaque a los demás entornos dunares. En esta duna están en juego más de 18 años de intenso trabajo por parte de ProDunas Marbella y los grandes esfuerzos de erradicación de las especies invasoras que hemos acometido durante todo este tiempo, gracias a la colaboración de escolares y participación ciudadana y/o voluntarios de las Urbanizaciones lindantes y naturalmente con el apoyo del Ayuntamiento de Marbella.

Esta duna está totalmente recuperada, rehabilitada y reforestada y sus ciclos biológicos son ya autónomos. Las aves fringílicas y los cernícalos han tomado posesión de la hermosa vegetación y todo el mundo respetamos la pequeña fauna como puede ser el eslizón (*Chalcides bedriagai*). ¡Incluso hemos visto algún conejo como de antaño!

Una vez que la tubería esté colocada, un nuevo tramo de la Senda litoral flanqueará a esta duna y será el deleite de muchos paseantes, ver la exuberante vegetación, oír el cantar de los fringílicos de buena mañana y ProDunas agradecerá, que un entorno dunar de gran valor quede habilitado para seguir creciendo y ser el gran parapeto contra el Cambio Climático y aportándonos salud.

HOW LONG IS IT SINCE YOU WALKED THROUGH THE ADELFA DUNE in Bahía de Marbella?

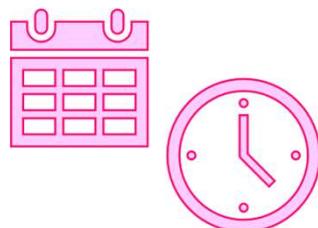
If you are curious to find out what is happening now in this dune and what will be going on for another 6 months (at least), schedule a walk there and get a look at the colossal works that have just been started on the Right of Way to install the pipeline for the new sanitation system.

This is the first section to have a new pipeline. It is being installed, not under the beach but in a different area, and will replace the one on the beach. All the residual waters will flow through this new pipeline. This work was mandated by the EU many years ago. This first action in the dune area is the litmus test for us. It will teach us how to proceed in the other dune environments which are protected by the legal framework of the Ecological Reserve-Dunes of Marbella.

These works to install the Comprehensive Sanitation system have halted work on the other dune environments. More than 18 years of intense work by ProDunas Marbella and the hard work to eradicate invasive species that we carried out over all this time will be reassessed in light of what happens here.

We have to thank the schoolchildren, the members of the public, the volunteers from the neighbouring urbanizations and, of course, Marbella Town Hall for their hard and constant work. Thanks to them, this dune is fully recovered, rehabilitated and reforested and its biological cycles are now autonomous. Finches have taken possession of the beautiful vegetation and kestrels have followed the finches! We all respect the small fauna such as the skink (*Chalcides bedriagai*). We have even seen a rabbit, just like in times gone by.

Once the pipeline is in place, a new section of the coastal path will flank this dune. It will be a delight for many walkers. They will be able to see the exuberant vegetation and hear the finches singing in the morning. ProDunas will be thrilled that a dune environment of great value has been helped to continue growing and be a great bulwark against the rise of the sea caused by climate change. It will undoubtedly contribute to our mental and physical health.



WIE LANGE IST ES HER, DASS SIE DURCH DIE DÜNE LA ADELFA in Bahía de Marbella wanderten?



Wenn Sie wissen möchten, was jetzt in dieser Düne passiert und für weitere 6 Monate (mindestens), haben Sie jetzt die Möglichkeit, einen Spaziergang zu planen und Zeuge der gigantischen Arbeiten zu werden, die im oberen Teil der Düne (Servidumbre de Tránsito) beginnen, um die Rohre der neuen Sanitärversorgung vom Strand nach oben zu verlegen.

Es ist der erste Abschnitt mit einer neuen Pipeline oberhalb des Strandes, durch die die zukünftigen Abwasser zirkulieren werden und welche die Pipeline am Strand eliminieren wird, eine seit Jahren von der EU vorgeschriebene Forderung. Diese erste Aktion in einem Dünengebiet ist der "definitive Erweis" und wird uns lehren, wie man in den verbleibenden Dünengebieten vorgeht, welche im Rahmen des Ökologischen Reservats-Dünen von Marbella geschützt sind.,

Die Maßnahmen zur Versetzung der Pipeline halten die anderen Dünenumgebungen in Schach. In dieser Düne La Adelfa stehen mehr als 18 Jahre intensive Arbeit von ProDunas Marbella und die großen Bemühungen zur Ausrottung invasiver Arten auf dem Spiel, die wir während dieser Zeit unternommen haben, dank der Zusammenarbeit von Schulkindern und Bürgerbeteiligung und / oder Freiwilligen aus den benachbarten Urbanisationen und natürlich mit Unterstützung der Stadtverwaltung von Marbella.

Diese Düne ist vollständig erholt, rehabilitiert und aufgeforstet und ihre biologischen Kreisläufe sind jetzt autonom. Finken und Turmfalken haben die schöne Vegetation in Besitz genommen und wir alle respektieren die kleine Fauna wie den Skink (*Chalcides bedriagai*). Wir haben sogar ein Kaninchen gestern gesehen!

Sobald die Pipeline installiert ist, wird ein neuer Abschnitt des Küstenwegs (Senda litoral) diese Düne flankieren und viele Wanderer erfreuen, die üppige Vegetation zu sehen, morgens den Gesang der Finken zu hören. ProDunas Marbella wird es zu schätzen wissen, dass dieser Düne ermöglicht wird, weiter zu wachsen. Dieser grosse Natur-Wert wird die Mauer gegen den Klimawandel sein und ist massgebend für unsere Gesundheit.



ISLA LA PALMA - LA NATURALEZA SE QUEJA - ¿de dónde venimos y a dónde vamos?

En tiempos del confinamiento causado por el Covid-19, semanalmente estuvimos publicando algún juego para divertirse en familia, un sudoku para los aficionados o incluso alguna receta de repostería como entretiempo para los hijos.

La destrucción en Sierra Bermeja, causada por la gran extensión de fuego, quemando mucha y valiosa vegetación y teniendo que lamentar la pérdida de un ser humano, así como seguro que se perdió mucha fauna pequeña - nos conmovió y nos paralizó durante días por la cercanía de la desgracia.

Pero lo que está pasando actualmente en la isla La Palma, excede con creces nuestra imaginación, aunque es un fenómeno que los Científicos presagiaron desde hace algún tiempo. La "Isla bonita" como la llamamos quienes la conocemos, está exigiendo lo inexigible a sus habitantes. No obstante, los isleños son gente fuerte que saben aguantar como una roca en la tempestad y la grandeza de solidaridad de todos con todos nos conmueve hasta lo más hondo de nuestro ser.

La naturaleza nos demuestra una vez más, que nosotros, los humanos, somos un pequeño granito dentro del Universo, aunque nuestro orgullo nos hace pensar, que somos nosotros quienes dirigimos nuestro propio destino. Cuando ocurren desgracias naturales, entonces algunos nos paramos a escuchar hacia dentro y nos damos cuenta, que somos parte del Todo y que es la naturaleza quien nos protege y nos alimenta.

La naturaleza se queja, las inundaciones nos hacen sollozar, los fuegos destruyen los pulmones verdes, los volcanes rugen, pero luego, la vida brotará de nuevo de las cenizas del volcán, como un ave fénix, y todos saldremos más reforzados de esta nueva prueba. Nuestra simpatía está con todos los valientes que están afrontando esta dura prueba.

LA PALMA ISLE - NATURE PROTESTS - where are we coming from? Where are we going to?

During the Covid-19 lockdown, every week we published a game so the family could have fun together, a sudoku game for fans or even a cake recipe the children could enjoy making.

The destruction in Sierra Bermeja, a result of the huge extent of the fire which killed a human being, one of the brave firemen, as well as burning valuable vegetation and undoubtedly a lot of small animals, has moved us, paralyzed us for days, more so because this fire was just down the road from us.

However what is currently happening on the island of La Palma goes far beyond anything we could have imagined, even though scientists have been foretelling the phenomenon for some time. The “beautiful island” as we who know it call it, is demanding an almost impossible response from its inhabitants. The islanders are strong, however, and they know how to endure, like rocks in the storm. The extent of the outbreak of solidarity with them from everyone and everywhere moves us to the depths of our being.

Nature shows us once again that we humans are but a little grain of sand in the universe, although in our arrogance we believe that we are in charge of our own destinies. When natural disasters happen, some of us stop to listen to our inner voice and realise that “no man is an island”, that we are part of the whole and it is nature that protects and nourishes us.

Nature protests, floods make us weep, fires destroy the green lungs, volcanoes roar, but then life will spring up again from the volcano's ashes, like a phoenix, and we will all emerge stronger from this new trial.

Our thoughts are with all the brave islanders who are going through this ordeal.

INSEL LA PALMA - DIE NATUR BESCHWERT SICH - woher kommen wir und wohin gehen wir?

In Zeiten der Covid-19-Beschränkung veröffentlichten wir wöchentlich ein Spiel zum Spaß mit der Familie, ein Sudoku-Spiel für Fans oder sogar ein Gebäckrezept als Ausgleich für die Kinder.

Die Zerstörung in der Sierra Bermeja (Estepona und anderer Dörfer), verursacht durch die großen Feuer, die viel und wertvolle Vegetation verbrannte und den Verlust eines Menschen betrauern müssen, sowie sicherlich viel kleine Fauna auch verloren ging - hatte uns tagelang bewegt und wir waren wie gelähmt aufgrund der Nähe des Unglücks.

Doch was derzeit auf der Insel La Palma passiert, übersteigt unsere Vorstellungskraft bei weitem, obwohl es ein Phänomen ist, das Wissenschaftler schon seit einiger Zeit voraussagten. Die „liebliche Insel“, wie wir sie nennen und welche sie kennt, fordert von ihren Bewohnern das Unbeschreibbare. Die Insulaner sind jedoch starke Menschen, die wissen, wie ein Fels im Sturm auszuhalten, und die große Solidarität und Verbundenheit aller mit allen bewegt uns bis in die Tiefen unseres Seins.

Die Natur zeigt uns einmal mehr, dass wir Menschen ein kleines Steinchen im Universum sind, obwohl unser Stolz uns glauben lässt, dass wir diejenigen sind, die unser eigenes Schicksal bestimmen. Wenn Naturkatastrophen auftreten, hören einige von uns nach Innen, und wir erkennen, dass wir ein Teil des Ganzen sind und dass es die Natur ist, die uns schützt und nährt.

Die Natur beschwert sich, Überschwemmungen bringen uns zum Schluchzen, Brände zerstören grüne Lungen, Vulkane knurren, doch bald wird das Leben wieder wie ein Phönix aus der Asche des Vulkans erwachen, und wir alle werden gestärkt aus dieser neuen Prüfung hervorgehen. Unser Mitgefühl gilt allen Mutigen, die diese schwere Prüfung erleiden.



NOS VEMOS EN OCTUBRE

ASOCIACIÓN

ProDUNAS
MARBELLA



SEE YOU IN OCTOBER

WIR SEHEN UNS IM OKTOBER